

Rappel : ce thème imitant le texte de Platon, beaucoup d'expressions peuvent lui être empruntées, à condition de bien vérifier les genres et les fonctions.

(Dans le *Banquet*¹ de Platon²), ἐν + datif / penser à enclaver le génitif complément de nom

Ἐν τῷ τοῦ Πλάτωνος συμποσίῳ,

Aristophane³ raconte [dit⁴] les noms ont un article qu'il ne faut pas oublier

ὁ Ἀριστοφάνης λέγει et bien entendu, le verbe est à la 3^e sg

qu'autrefois la race des hommes n'était pas celle qu'elle est aujourd'hui,

attention au genre de « race » en grec => accord au **neutre** singulier

- ὅτι πάλαι οὐ τοῦτο ἦν τὸ τῶν ἀνθρώπων γένος ὅπερ νῦν, construction avec ὅτι + indicatif
- πάλαι οὐ τοῦτο εἶναι τὸ τῶν ἀνθρώπων γένος ὅπερ νῦν, construction avec prop. infinitive

mais qu'elle était différente. Même pb d'accord : « race » est un nom neutre en grec

ἀλλ' ἄλλοιον.

On trouve la forme du neutre sur la fiche rose.

Il existait en effet aussi⁵ des êtres⁶ androgynes, Exister est un verbe d'état => pas de COD !

Et attention à la règle du sujet au neutre pluriel...

Ἦν γὰρ καὶ ἀνδρόγυνα ζῶα,

τὰ ζῶα τρέχει (verbe au singulier)

qui avaient [ayant] d'une part quatre mains et quatre jambes mais une seule tête,

traduire la subordonnée relative par un participe présent (à décliner correctement...)

χεῖρας μὲν τέτταρας καὶ σκέλη τέτταρα ἔχοντα, κεφαλὴν δὲ μίαν,

et qui d'autre part étaient [étant] à la fois⁷ mâles et femelles⁸.

ἅμα δ' ἄρρενα τε καὶ θηλέα ὄντα.

1 συμπόσιον, ου (τό)

2 Πλάτων, ωνος (ὁ)

3 Αριστοφάνης, ους (ὁ)

4 λέγω se construit soit avec une proposition infinitive, soit avec une proposition subordonnée complétive introduite par ὅτι.

5 Ajouter καί devant le mot à renforcer.

6 ζῶον, ου (τό)

7 ἅμα : à la fois

8 Voir la p.4 du fascicule pour la déclinaison de cet adjectif.

Ces êtres **étaient** ronds Revoir la déclinaison du démonstratif οὗτος, αὕτη, τοῦτο au neutre

Ταῦτα δὲ τὰ ζῶα στρογγύλα ἦν **Même règle que plus haut pour le sujet au neutre pluriel**

et certes ne **couraient**⁹ pas comme **des chiens**¹⁰ [courent] Le 2^e terme de la comparaison est sujet du même verbe sous-entendu => nominatif

οὐδέ γε ὥσπερ κυνὲς ἔτρεχε, **Même règle que plus haut pour le sujet au neutre pluriel**

mais **roulaient**¹¹ comme [roulent] **les balles**¹² **lancées**¹³ (par des enfants)¹⁴. **part. présent passif à construire correctement + complément d'agent : ὑπό + génitif / des enfants : article indéfini**

ἀλλ' ὥσπερ αἱ σφαῖραι ὑπὸ παιδῶν βαλλόμεναι ἐκύλινδεν.

Ἐν τῷ τοῦ Πλάτωνος συμποσίῳ, ὁ Ἀριστοφάνης λέγει πάλαι οὐ τοῦτο εἶναι τὸ τῶν ἀνθρώπων γένος ὅπερ νῦν, ἀλλ' ἄλλοιον. Ἦν γὰρ καὶ ἀνδρόγυνα ζῶα, χεῖρας μὲν τέτταρας καὶ σκέλη τέτταρα ἔχοντα, κεφαλὴν δὲ μίαν, ἅμα δ' ἄρρενα τε καὶ θηλέα ὄντα. Ταῦτα δὲ τὰ ζῶα στρογγύλα ἦν οὐδέ γ' ὥσπερ κυνὲς ἔτρεχεν, ἀλλ' ὥσπερ αἱ σφαῖραι ὑπὸ παιδῶν βαλλόμεναι ἐκύλινδεν.

9 τρέχω

10 κύων, κυνός (ὁ)

11 κυλίνδω

12 σφαῖρα, ας (ή)

13 βάλλω

14 παῖς, παιδός (ὁ) - Le complément d'agent s'exprime en grec par ὑπό + génitif.